



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
ĐỘC LẬP-TỰ DO-HẠNH PHÚC
=====o0o=====

Công ty TNHH đường mía
Việt nam-Đài Loan
Địa chỉ: Vân Du, Thạch Thành, Thanh Hóa
ĐT: 0237.3847.800 Fax: 0237.3847.081

THƯ MỜI THẦU (LẦN THỨ 2)

招標書 (第 2 次)

Kính gửi : CÁC CÔNG TY

敬致:各公司

Địa chỉ 地址:

Điện thoại 電話:

mail:

Công ty TNHH đường mía Việt nam - Đài loan có kế hoạch tổ chức đấu thầu công khai gói thầu mua, lắp đặt hệ thống máy đóng bao đường. Chi tiết cụ thể như sau 感謝貴公司在過去時間之合作，越台糖業有限公司有計劃公開投標購買、安裝白糖包裝機系統，具體如下:

I/Tên hàng hóa, qui cách, số lượng

貨物名稱、規格、數量

項目 Hạng mục	品 名 規 格 Tên sản phẩm, quy cách	數量 Số lượng
一.	儲料中間桶 Thùng trung gian ● 材質 : SUS304# 不銹鋼 物料: thép không rỉ ● 尺寸 尺寸 : 1000^L×750^W×500^H ● 入料口 入口 : 400^L×400^W×50^H	1Bộ 式
二.	全電子式自動秤量袋裝機或同等品 Máy đóng bao cân điện tử tự động hoặc sản phẩm cùng phẩm cấp 1. 型式 型式: TH-2D-E 2. 秤量 重量 秤量: 50kg 3. 精度 精度 準確: ±0.15% (F.S) 4. 計量機速度 速度 計量: 400 包/時 giờ 5. 本機採用自由落體方式供料，以氣缸控制大、小二段入料。 Máy này dụng tự động cấp liệu, dùng xi lanh điều chỉnh nạp liệu to hay nhỏ	1Bộ 式

	6. 電子荷重元 Điện tử : 必須採用日本 NMB 公司產品, phải dùng sản phẩm của Công ty NMB nhật bản 型式 Kiểu: U3B1-100K, 數量 số lượng : 6 只 重量顯示器 Bộ hiển thị trọng lượng : 採用日本 NMB 公司產品, dùng sản phẩm của Công ty NMB Nhật Bản (hoặc tương đương) 型式 Kiểu: CSD-903, 數量 số lượng: 2 台 Máy .	
	7. 本機與料直接接觸部份, 採用 SUS304[#] 不銹鋼材質製造, 拋光 250[#], 其餘採用 SS400[#] 鐵材製造, 經除銹及烤漆處理。 Phần tiếp xúc trực tiếp với vật liệu của máy được làm bằng thép không gỉ SUS304 # được đánh bóng đến 250 #, phần còn lại được làm bằng sắt SS400 # đã qua xử lý chống rỉ gỉ và sử lý sơn . 8. 本機必須採用三菱 PLC 控制主機。Máy này phải sử dụng máy chủ điều khiển PLC Mitsubishi (hoặc tương đương) 9. 本機採二點式夾袋。Máy sử dụng túi kẹp hai điểm P. S 贈夾袋優力膠×4 只 Túi đựng dụng cụ	
三.	秤量袋裝機架台 Giá lắp cân 1. 含欄杆及爬梯 Gồm lan can và thang 2. 材質 Vật liệu : SS400# 鐵材 3. 噴砂、除銹一底二面塗裝 Phun cát sơn chống rỉ lớp lót và sơn màu	1 Bộ 式
四.	皮帶式輸送機 Băng tải 1. 尺寸 Kích thước : 800^L×400^W×300^H 2. 馬力 Mã lực : 1/2HP	1 Bộ 式
五.	複秤機或同等品 Máy cân lại hoặc sản phẩm cùng phẩm cấp 1. CAP : 300KG±10g 2. 秤蓋 Nắp cân : SUS304[#] 3. 含皮帶輸送機 Gồm băng tải cao su 4. 並設有立袋靠背板 Thiết kế tấm dựa bao.	1 Bộ 式
六	縫袋口機或同等品 Miệng máy khâu bao sản phẩm cùng phẩm cấp 1. 廠牌 Hãng : NL 產品 Sản phẩm 2. 型式 Kiểu : A1-PB(DS-6AC)+CP4900 3. 有自動切線及自動導袋車縫功能 có tự động cắt dây và chức năng tự động dẫn hướng may bao.	1 台
七	皮帶式輸送機 Băng tải cao su 1. 尺寸 Kích thước : 2080L×360W×300H 2. 馬力 Mã lực : 1/2HP	1 台

八	爬坡皮帶輸送機 Băng tải dốc 1. 尺寸 Kích thước : 1840L×450W×300~500H	1 台
九	轉包輸送機或同等品 Băng tải chuyển bao sản phẩm cùng phẩm cấp 1. 型號 Kiểu : VD-2	1 式
十	C.I.F 海防港(越南)費用 Phí C.I.F cảng Hải Phòng (Việt Nam) 1. 含木箱包裝(木材有煙燻證明) Bao gồm thùng gỗ đóng gói(Vật liệu gỗ có chứng nhận hun trùng) 2. 含海上保險費用 Bao gồm bảo hiểm trên biển	1 式
十一	現場試俾費用 Chi phí thử máy tại hiện trường 公司派技師二名，負責接線、試俾及教育訓練工作 Công ty cử 2 kỹ sư, chịu trách nhiệm đấu dây, thử máy và công tác huấn luyện đào tạo 現場拆箱、搬運工作由 貴公司負責; 按裝定位及二次側連接工作由 本公司負責 Công tác tháo thùng, vận chuyển tại hiện trường do quý Công ty chịu trách nhiệm; lắp đặt định vị và công tác thử nghiệm nối tiếp thử nghiệm lần 2 do Công ty chúng tôi chịu trách nhiệm. 3. 請貴公司提供第一次側電源及空氣源至本機接點上(含接線工作) Đề nghị quý Công ty cung cấp nguồn điện thử nghiệm lần 1 và nguồn nén khí đến vị trí của máy(bao gồm công tác đấu dây) 地交通(機場接送)及食宿由 貴公司負責提供。 Giao thông nội địa(đưa đón sân bay) và ăn ở do quý Công ty chịu trách nhiệm cung cấp) 越南當地 COVID-19 防疫規定 (食品、住宿、檢疫) 相關的費用由貴公司提供。 Quy định phòng dịch COVID-19 của Việt Nam (ăn, ở, kiểm dịch) chi phí liên quan do quý Công ty cung cấp	1 式
註：	1. 本報價未含越南進口稅、加值稅，由 貴公司負責。台灣方面 5%稅額由 本公司負責。Báo giá này không bao gồm thuế nhập khẩu, thuế giá trị gia tăng của Việt Nam, quý Công ty chịu trách nhiệm. Phía Đài Loan 5% thuế do Công ty chúng tôi chịu trách nhiệm. 2. 設備自驗收後，保固 2 年(消耗品除外)，備品由 本公司另外報價。保固期間包裝機故障經通報廠商後，國外廠商需於 5 天內抵達公司負責維修恢復正常運轉 (越南國內廠商需 2 天內)，5 天 (2 天) 期間內廠商需使用電話或視訊方式指導現場機電人員故障排除及維修。 Sau khi tự nghiệm thu thiết bị, bảo hành 2 năm(ngoài vật tư tiêu hao) vật tư dự phòng do Công ty chúng tôi báo giá riêng. Trong thời gian bảo hành, máy đóng bao bị sự cố, Nhà cung cấp nước ngoài sau khi thông báo trong vòng 5 ngày (nhà cung cấp trong nước trong vòng 2 ngày) phải đến Công ty để có trách nhiệm sửa chữa và khôi phục lại hoạt động bình thường, trong thời gian 5 ngày(2 ngày) phải dùng điện thoại hoặc gọi trực	

	tuyển chỉ đạo nhân tại hiện trường khắc phục sự cố và sửa chữa. 3. 現場安裝及一次側電配管線由貴公司負責施工。 Lắp đặt tại hiện trường và lắp đặt đường điện thử nghiệm lần 1 do quý Công ty chịu trách nhiệm thi công. 4. 若蒙訂購請提供袋子尺寸及動力電壓、控制電壓、包裝物樣品及機台顏色等資料。 Nếu đặt hàng, đề nghị cung cấp kích thước bao, điện áp nguồn, điện áp điều khiển, mẫu bao đóng gói và màu máy và các thông tin khác. 5. 在萬翔工廠安裝試空車,請派員驗收。 6. Lắp đặt thử không tải tại Công ty Vạn Tường, đề nghị cử người nghiệm thu 7. 動力電源:380V 3Ø 50HZ,控制電源:220V 1Ø 50HZ。 Nguồn điện động lực: 380V 3Ø 50HZ, Nguồn điện điều khiển:220V 1Ø 50HZ。
--	---

Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đài loan trân trọng kính mời các nhà thầu có đủ năng lực, kinh nghiệm tới tham gia đấu thầu gói thầu trên. Tìm hiểu thông tin và hồ sơ gói thầu trên tại phòng Công vụ của Công ty TNHH Đường mía Việt Nam - Đài loan; Địa chỉ: Thị Trấn Vân Du, Huyện Thạch Thành, Tỉnh Thanh Hóa 越台糖業有限責任公司敬請有足夠能力、經驗之承包商來投標如上供應鐵材物料，了解如上承包案通訊資料於越台糖業有限責任公司工務處;地址:清化省、石城縣、雲游鎮。

- Thời gian phát hành hồ sơ mời thầu lần thứ 2: Ngày 16 tháng 6 năm 2022

發行招標檔案的時間：从 2022 年 06 月 16 日

-Thời gian đóng thầu: 10 giờ ngày 27 tháng 06 năm 2022

結束接受投標資料時間：2022 年 06 月 27 日 10h

- Thời gian mở thầu: 10 giờ 30 ngày 30 tháng 06 năm 2022.

開標時間： 2022 年 06 月 30 日 10:30 h

- Địa điểm mở thầu: Tại phòng họp Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đài loan.

開標地點：越台糖業有限責任公司會議室

II/Yêu cầu cụ thể đối với các đơn vị tham gia đấu thầu:

對於參加投標單位的具體要求

Các đơn vị tham gia đấu thầu phải có đủ tư cách pháp nhân và có năng lực để thực hiện gói thầu.

參加投標的各單位具有法人資格及能力以便實現承包案

Nhà thầu tham gia mở thầu phải nộp tiền bảo đảm dự thầu trị giá 100,000,000VND. Đơn vị nào trúng thầu sẽ giữ lại làm bảo lãnh hợp đồng. Trong thời gian bảo lãnh hợp đồng không được tính lãi số tiền bảo đảm dự thầu được chuyển vào tài khoản sau:

Công ty TNHH đường mía Việt Nam Đài Loan, TK 3507201000098 chi nhánh ngân hàng nông nghiệp Thạch Thành bắc Thanh Hóa.

參加開標的承包商必要繳納保證金價值 100,000,000.越盾。某單位得標，則押標金轉為履約保證金，在履約期間不得算利息，參加投標之保證金轉到如下賬戶：

越台糖業有限責任公司，賬戶：3507201000098 石城農業銀行北清化。

Các đơn vị tham gia đấu thầu nộp báo giá đóng dấu niêm phong về cho phòng công vụ của Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đài loan, ĐT:0237 3847366 trước 10 giờ ngày 27/06/2022. Trên phong bì hồ sơ ghi là: "Hồ sơ tham gia thầu hệ thống máy đóng bao"

參加投標的各單位於 2022/06/27 日早上 10 點前向越台糖業責任有限公司工務課繳納有黏封的報價，
電話：0237.3847366，報價信封上註明為”包裝機系統報價單

Báo giá và các điều kiện thương mại có đóng dấu và niêm phong kín

報價及各貿易條件有蓋章及粘封。

III/ Qui định mở thầu 開標規定

- Nếu các nhà thầu không đến dự thầu được do lệnh cấm để phòng dịch thì chuyển tiền đặt cọc bảo lãnh dự thầu vào tài khoản của công ty Việt Đài trước khi buổi mở thầu bắt đầu

若各投標廠商因為防疫問題沒辦法來參加投標，則把投標押金在開標前轉到越台公司賬戶。

Các hồ sơ không hợp lệ theo thư mời thầu thì bị loại trước khi xem xét đến giá

不符合招標書之資料就是不能參加開標。

IV/Giá trúng thầu và quyết định trúng thầu 得標價格及決定得標

- Giá thấp nhất thấp hơn hoặc bằng giá sản phẩm trình Tổng Giám Đốc duyệt làm giá trúng thầu
最低價格低於或等於底價就呈總經理批准得標價格。

- Giá thấp nhất vẫn cao hơn giá sản phẩm thì tiến hành bỏ thầu lại đến 3 lần, khi nào giá bỏ thầu thấp hơn hoặc bằng giá sản phẩm thì sẽ trình Tổng Giám Đốc duyệt làm giá trúng thầu

最低價高於底價就重新投標 3 次，至投標價格低於或等於底價就呈總經理批准得標價格

- Nếu sau 3 lần bỏ thầu mà giá vẫn cao hơn giá sản phẩm thì không có nhà trúng thầu. Công ty sẽ chọn nhà có giá thấp nhất để nghị giá

若經過 3 次投標後且最低價仍較底價高就不得標，公司會選最低價格廠商以便議價

-Trong trường hợp giá thấp nhất thấp hơn hoặc bằng giá sản phẩm nhưng các nhà dự thầu có giá bằng nhau thì tiến hành bốc thăm để chọn nhà trúng thầu

最低價格低於或等於底價，不過各參加開標廠商有一樣價格就進行抽籤，以便找得標廠商。

Kính mong sự hợp tác của quý Công ty

希望得到貴公司的合作

Ngày 15 tháng 06 năm 2022

Tổng giám đốc

總經理



黃明德
TỔNG GIÁM ĐỐC
HUANG, MING - TE